

УДК 378.147:811.111(043.3)

**САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА
ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Ю.А. Семенчук

Тернопольский национальный экономический университет
E-mail: s_yulian@fromru.com

Семенчук Юлиан Алексеевич, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков для внешнеэкономической деятельности Тернопольского национального экономического университета, Украина. E-mail: s_yulian@fromru.com
Область научных интересов: интерактивное обучение студентов-экономистов терминологической лексике, формирование иноязычной профессиональной компетентности, педагогические проблемы повышения качества иноязычного образования.

Рассмотрены особенности организации самостоятельной работы студентов неязыковых вузов по иностранному языку. Описаны педагогические условия, необходимые для повышения эффективности самообразовательной деятельности в процессе овладения иноязычной коммуникативной компетенцией. Проанализирована роль преподавателя в организации самостоятельной работы по иностранному языку и определены задания для самообучения с учетом профессиональной подготовки студентов.

Ключевые слова:

Самостоятельная работа студентов, автономное обучение, творческие задания, аутентичные тексты, терминологическая лексика, межкультурное общение.

Одной из задач иноязычного образования является развитие у будущих специалистов способностей и навыков самостоятельного получения профессиональных знаний и их творческого применения в своей деятельности. Однако, как отмечают многие исследователи (С.С. Денисова, Е.Ю. Кирейчук, Е.Н. Радион, В.Ф. Сатинова и др.), дефицит учебного времени и недостаточный уровень языковой компетенции обучающихся могут оказаться препятствием к реализации социального заказа общества на подготовку современного специалиста, готового не только к исполнительской деятельности, но и к самостоятельной постановке и решению проблем, в том числе к самообразованию в аспекте освоения иностранного языка. Поэтому нам представляется, что успешность реализации концепции непрерывного языкового образования зависит от того, насколько будут решены проблемы организации самостоятельной работы студентов (СРС) как под руководством преподавателя, так и в рамках автономного обучения. Актуальность проблемы самостоятельного обучения определяется тем, как указывает Н.М. Изория, что 76 % студентов первого и 28 % второго курса практически не готовы к самостоятельной учебной деятельности по языковой подготовке и формированию иноязычной компетенции. Поэтому необходимо целенаправленно готовить студентов к тому, чтобы, как отмечает Л.С. Чикилева, самостоятельная учебная деятельность обеспечивала им осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала; выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними; формирование навыков критического мышления, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной задачи; развитие и совершенствование творческих способностей.

В свете современных требований к иноязычному образованию самостоятельная работа нацелена на расширение учебной автономии студентов, которую Т.Ю. Терновых рассматривает как «процесс, в котором обучающиеся самостоятельно принимают решения в области выбора способов учебной деятельности, форм работы, установления сроков ее выполнения, способов контроля и оценивания своей работы, переноса ее результатов в новые учебные контексты» [1. С. 8]. Под автономией обучающегося Е.А. Свирская понимает способность субъекта самостоятельно осуществлять свою учебную деятельность, активно и осознанно управлять ею путём проведения рефлексии, коррекции и накопления индивидуального опыта, ответственно прини-

мать квалифицированные решения относительно учения в различных учебных контекстах при определенной степени обособленности от преподавателя и принятия на себя его функций. В качестве условий, которые стимулировали бы активную самостоятельную деятельность студентов, побуждали студентов к постоянному обновлению своих знаний, Л.П. Гимпель рассматривает «обеспечение личностно-деятельностного подхода в обучении, гуманизацию педагогического взаимодействия, утверждение субъектного статуса студента, усиление мотивации учения, обучение студентов основам научной организации самостоятельной деятельности, интенсивное использование интерактивных методов и технологий обучения, доминирование способов поощрения обучаемых, обязательность оценивания выполненной работы, развитие рефлексивных умений и др». [2. С. 30].

Личностно-ориентированный подход к обучению иностранному языку направлен, по мнению многих исследователей, на переориентацию учебного процесса с получения готовых знаний на самостоятельное решение студентами поставленных задач, на активное включение обучающихся в учебно-познавательную и научно-поисковую деятельность, на самостоятельное овладение способами учения и повышение ответственности за его результаты. Такая трактовка СРС дает основания для формирования и развития автономии личности, что подразумевает «способность обучаемого самостоятельно управлять процессом своего учения, всеми его компонентами: целями, содержанием, средствами и способами деятельности, что будет включать анализ и постановку цели, планирование и организацию, выбор методов и технологий, самоконтроль и самооценку» [3. С. 217].

Одним из факторов оптимизации СРС с целью повышения качества языкового образования является компьютеризация процесса изучения иностранного языка, обеспечивающая доступ всем желающим к обучающим сайтам, электронным словарям и учебникам, учебно-методическим комплексам, разнообразным интерактивным программам. С помощью ресурсов интернета студенты могут в режиме реального времени представить на проверку выполненные лексико-грамматические упражнения, получить консультацию преподавателя по вопросам эффективного усвоения учебного материала, провести интерактивный обмен мнениями со своими товарищами по поводу совместного исполнения творческих заданий в проектах, выполнить тест, письменно перевести фрагмент специального текста или написать деловой документ. Такие задания позволяют студентам проявить свое творчество и оригинальность мышления, сформировать постоянную потребность в усовершенствовании языковых и специальных знаний. С другой стороны, осуществляется индивидуальный подход к каждому студенту, учитываются уровень их подготовки, личные интересы и склонности.

В этих условиях меняется и даже усложняется роль преподавателя иностранного языка, который должен хорошо разбираться в современных телекоммуникационных технологиях, следить за появлением новых ресурсов интернета, чтобы быть в состоянии выполнять функции организатора, модератора, партнера и советчика студентов в вопросах самостоятельного изучения иностранного языка. Именно педагог, как утверждают А.В. Ваяхина и М.В. Кравченко, является координатором, осуществляющим взаимодействие аудиторной и самостоятельной работы обучающихся, консультантом, оказывающим дифференцированную и индивидуальную помощь в языковом образовании, наставником и источником свежих идей при реализации студенческих проектов творческого характера. Задача преподавателя – сформировать у студентов осознанное отношение к самостоятельному выполнению учебных заданий, таких как подготовка и презентация докладов на профессиональные темы, участие в дискуссиях и деловых играх по анализу проблемных ситуаций, разработка проектов и их защита во время аудиторных занятий, на заседаниях научных кружков, круглых столов, тематических семинаров. Преподаватель выступает и в роли психолога, который должен учитывать индивидуальные особенности студентов, их интересы и потенциальные возможности, чтобы создать комфортную атмосферу для самостоятельного овладения материалом с целью успешного решения учебных задач, чтобы у студентов возникала потребность участвовать в подготовке и выполнении заданий, моделирующих ситуации межкультурного взаимодействия с зарубежными партнерами. Поддерживая мнение Н.А. Залесской и Л.Э. Ющук, считаем, что функции преподавателя в организации СРС наполняются новым содержанием, поскольку он призван помочь и поддержать студента в овладе-

нии умением самостоятельно работать над изучаемым языком, показать пути овладения эффективными приемами работы и создать условия для соответствующей образовательной среды.

Необходимым требованием успешной организации и реализации СРС по иностранному языку является контроль выполненных студентами самостоятельных заданий, оценка хода и содержания самостоятельной работы, ее результатов, а также формирование у студентов навыков самоконтроля и самооценки, считает З.В. Ворошнина. С этой целью применяются разработанные и адаптированные к потребностям студентов учебно-методические материалы, состоящие из методических рекомендаций по планированию и организации самостоятельной работы, примерных образцов выполненных тестов, шаблонов деловой корреспонденции, словарей-справочников, набора специальных оригинальных текстов и заданий к ним, ссылок на полезные сайты и нужную литературу. С помощью ключей к пробным тестам в разработанных учебно-методических пособиях и/или, например, в электронных учебниках, на образовательных сайтах, студенты могут провести самоконтроль своих учебных достижений, подготовиться к промежуточным и итоговым формам контроля. Учебно-методический комплекс включает также рабочую тетрадь с детальным описанием порядка работы над практическим индивидуальным заданием, которое, как правило, предполагает написание обзорного реферата по самостоятельно прочитанной литературе, тезисов доклада на студенческую научную конференцию.

Как показывает практика, студенты недостаточно владеют умениями реферирования и аннотирования специальных текстов, не знают, по каким критериям следует объективно оценить качество как своего труда, так и труда своих товарищей. Для этого с целью само- и взаимопроверки выполненных студентами письменных работ, таких как эссе, доклад-презентация, реферат и тому подобных заданий, полезно будет привести перечень вопросов, так называемый *checklist*. Например, в процессе написания реферата с последующей его презентацией студенты, отвечая утвердительно на предложенные вопросы, смогут провести анализ целевой аудитории (*Have I clearly identified who my readers are? Do I know their prior knowledge about the topic? Will they understand my vocabulary?*); убедиться в адекватности содержания работы поставленным целям исследования (*Have I used a variety of information sources? Are my sources relevant, credible, current and referenced appropriately? Do I have a clear objective that has been met? Do my conclusions and recommendations flow logically from my findings and discussions?*); проверить правильность употребления языковых форм и выбора стиля письма (*Have I used strong, clear and concrete words? Have I used a variety of sentence types? Do I have just one main idea per paragraph? Do I have clear topic sentences for every paragraph? Are paragraphs logically related? Are my conclusions objective?*); подготовить выполненную работу к презентации (*Have I been consistent in my use of headings, fonts, bullet points, acronyms, etc.? Does my presentation overall assist the reader in making the report easy to follow? Have I designed my document for readability?*) Таким образом, работая самостоятельно или в составе мини-группы над подготовкой реферата, студенты смогут научиться извлекать необходимую информацию профессионального характера, критически ее проанализировать, обработать и передать основное содержание, подготовить тезисы выступления и принять участие в презентации результатов своей учебно-познавательной и научно-исследовательской деятельности, что является частью СРС неязыковых вузов. Также студенты овладеют умениями само- и взаимоконтроля, что является условием правильной организации контролируемой самостоятельной работы как обязательного компонента в системе непрерывного обучения будущих специалистов.

Важным элементом самостоятельного изучения иностранного языка в неязыковом высшем учебном заведении является чтение специальной литературы, работа с текстовым и графическим материалом профессиональной тематики в сети интернет. Специальные тексты на иностранном языке изобилуют техническими терминами, а их грамматической особенностью, как определили лингвисты, является употребление инфинитива, герундия, причастия, причастных и инфинитивных оборотов, служебных слов, страдательного залога, инверсии и т. д. Овладение студентами знаниями функционирования грамматических конструкций и терминологической лексикой сферы своей будущей профессии определяет качество формирования лингвистической компетенции как неотъемлемой составляющей коммуникативной компетентности специалиста. В русле нашего исследования для организации СРС по изучению английских терминов важно подобрать и активно задействовать соответствующие приёмы их презентации, семанти-

зации, закрепления в памяти и последующей активизации в общении на темы, которые вызывают интерес и крайне важны для будущих специалистов. Исследователи разработали множество способов усвоения специальной лексики, входящей в состав профессионального тезауруса, определили и экспериментально доказали наиболее эффективные стратегии учебной деятельности, учитывающей специализацию студентов. Например, в процессе чтения профессионально ориентированных текстов на иностранном языке А.А. Маркович предлагает студентам составить терминологическую вокабулярную карту, под которой понимается «графическое представление изучаемого специального понятия через слова и выражения, описывающие это понятие» [4. С. 150]. Читая специальную литературу с целью извлечения необходимой информации, работая над подготовкой к презентациям и дискуссиям, студенты с помощью такой карты могут расширить свой словарный запас терминами соответствующего семантического поля, дополнить список тематической лексики новыми для них словами-терминами и терминологическими словосочетаниями, составить опорные конспекты для продуцирования своих мыслей во время речемыслительной деятельности в аудитории. Эти и им подобные задания проблемного характера будут развивать у студентов умения осмысленно воспринять содержащуюся в текстах профессионально-значимую информацию, умения анализировать отдельные факты и соотносить их с темой своего исследования, умения критически оценивать извлекаемые из текстов идеи.

При самостоятельном обучении лексике студентам следует рекомендовать задания, которые направлены на поиск в специальных текстах дефиниций терминов и терминологических словосочетаний, на составление списков ключевых терминов для их последующего использования в качестве опоры при обсуждении аутентичных текстов профессиональной тематики, на заполнение недостающей информации в таблицах и написание пояснительных записок к диаграммам, схемам и т. д. Самостоятельная работа с аутентичными специальными текстами также охватывает такие задания, как поиск студентами статистических данных для аргументирования своих суждений во время проводимых на практических занятиях деловых игр, разработка проблемных вопросов и моделирование сценариев своей деятельности во время дискуссий, изучение кейсов и подбор вариантов решения затронутых в них профессиональных вопросов, составление таблиц, схем, диаграмм для визуализации устной и письменной информации. Творческие задания на самостоятельную тренировку и закрепление нового лексического материала позволяют мобилизовать скрытые резервы студентов, использовать их индивидуальные личностные качества для достижения желаемого результата и ощутимого прогресса в овладении иноязычной терминологической лексикой, без которой невозможно представить и реализовать профессиональное общение.

В эпоху глобализации с целью реализации концепции межкультурного языкового образования (Н.В. Барышников, Н.Д. Гальскова, И.А. Орехова, Е.И. Пассов, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев и др.) при обучении иностранному языку будущих специалистов сферы международных экономических отношений также необходимо подчеркнуть особую роль организации СРС, выделить ее особенности в контексте формирования социокультурной компетентности. Как установлено в исследовании Т.А. Беловой, «социокультурная компетенция студента экономического вуза представляет собой стержневой и связующий компонент иноязычной коммуникативной компетенции, в состав которой входят социокультурные знания, модели поведения в иноязычной среде и совокупность отношений и личностных качеств студентов, необходимых для межкультурного профессионального общения на иностранном языке» [5. С. 9]. Лингвосоциокультурный компонент иноязычной коммуникативной компетенции дает возможность, как указывается в работе О.Б. Тарнопольского и С.П. Кожушко, «продуцировать и понимать речь исходя из социальных и культурных норм данной языковой общности (в том числе норм, свойственных отдельным профессиональным группам), понимать и употреблять реалии, опираясь на те фоновые знания, которые известны всем носителям языка и/или представителям конкретной профессиональной группы» [6. С. 33]. Понимание национально-культурных особенностей ведения бизнеса, умение ориентироваться в экономических реалиях других стран является показателем сформированности социокультурной компетентности специалистов экономического профиля. Современный специалист может удовлетворить свои образовательные и самообразовательные потребности путем личного и заочного участия в международных конференциях и семинарах, при посещении лекций и презентаций на иностранном языке, при межличностном

общении на интернет-форумах, при просмотре материалов интернет ресурсов и т. д. Для этого студенты должны приобрести навыки самостоятельной образовательной деятельности с учетом особенностей межкультурной коммуникации, таких как вербальное и невербальное общение, менталитет представителей разных культурных сообществ, правила делового этикета, традиции и нормы поведения в тех или иных ситуациях. Это поможет им овладеть знаниями культуры страны изучаемого языка, умениями определять причины возникновения межкультурных барьеров и находить пути их преодоления.

Прочные навыки межкультурной коммуникации можно приобрести только в процессе постоянной работы с современными аудио и видео материалами, печатными и электронными источниками информации, которые имеют социокультурную направленность, которые отвечают требованиям социокультурного самообразования. Практическая польза от такой деятельности состоит в том, что студенты научатся выбирать и адекватно оценивать нужные им социокультурные сведения из потока всевозможной информации, использовать и интерпретировать культуроведческую и страноведческую информацию в свете своих профессиональных интересов, определять причины возможных коммуникативных неудач и принимать правильные с точки зрения межкультурной коммуникации решения. Просмотр аутентичной видеопроодукции в рамках коммуникативно-поискового и культуроведчески-ориентированного аудирования представляется, по мнению В.В. Сафоновой, важным звеном СРС, поскольку позволяет студентам ознакомиться с сутью культуроведческих понятий, имеющих приоритетное значение в культурном развитии современного человека, опознать в поведении людей открытую и скрытую социокультурную невежливость, культурный вандализм и даже культурную агрессию с точки зрения представителей разных культурных сообществ, отрабатывать и/или корректировать модели вежливого поликультурного поведения на материале визуальных и аудиовизуальных текстов, развивать бикультурные/трилингвальные умения представлять родную культуру в иноязычной среде и неродную изучаемую культуру в родной культурной среде [7]. Учитывая эти требования к социокультурной составляющей СРС, можно предположить, что в процессе учебы удастся сформировать будущего специалиста как поликультурную личность, для которой иностранный язык будет служить средством межкультурного делового общения, инструментом приобщения к сокровищам мировой культуры, ключом для установления межличностных контактов с носителями других языков и культур.

Таким образом, правильно организованная и умело контролируемая самостоятельная работа будет стимулировать студентов к изучению и использованию иностранного языка, способствовать развитию их индивидуальных познавательных способностей при решении поставленных проблем, формировать навыки творческого мышления и расширять профессиональные возможности, обеспечить реальный межкультурный контекст общения. Перспективным направлением дальнейшего исследования обозначенной проблемы считаем разработку учебно-методического обеспечения образовательного процесса в контексте расширения учебной автономии студентов и активизации их самообразовательной деятельности по изучению иностранного языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Терновых Т.Ю. Методика формирования стратегий автономной учебной деятельности у студентов-первокурсников в работе с иноязычным текстом: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 2007. – 20 с.
2. Гимпель Л.П. Самостоятельная работа как средство творческой саморегуляции студентов // Вестник МГЛУ. Сер. 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. – 2008. – № 1(13). – С. 22–31.
3. Шмырова О.В. Использование технологии WEBQUEST для развития автономии студентов // Актуальные вопросы повышения качества языкового образования на современном этапе: Матер. Междунар. науч.-практ. конф. – Минск, 21–22 декабря 2010. – Минск, МГЛУ, 2011. В 2 ч. Ч. 1. – С. 217–218.
4. Маркович А.А. Терминологические семантические карты как средство развития компенсаторной компетенции // Преподавание иностранных языков в условиях интернационализа-

- ции образования: Материалы Междунар. науч.-практ. конф. – Минск, 1–2 февраля 2013. – Минск: БГЭУ, 2013. – С. 150–151.
5. Белова Т.А. Формирование социокультурной компетенции студентов экономического вуза в процессе преподавания иностранного языка: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Йошкар-Ола, 2011. – 24 с.
 6. Тарнопольский О.Б., Кожушко С.П. Методика обучения английскому языку для делового общения. – К.: Ленвит, 2004. – 192 с.
 7. Сафонова В.В. Развитие культуры восприятия устной речи при обучении иностранному языку: современные методические проблемы и пути их решения // Иностранные языки в школе. – 2011. – № 5. – С. 2–9.

Поступила 20.03.2013 г.